ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ
VETERINARY CERTIFICATE
племінних овець і кіз, що експортуються з республіка Австрія в Україну
for breeding sheep and goats exported from Austria into Ukraine

Ветеринарний сертифікат №:
Number of veterinary certificate

.....

Країна експортер:
Exporting country:

.....

Компетентне міністерство :
Competent ministry:

.....

Орган, який видав сертифікат :
Authority issuing this certificate

I. Ідентифікація тварин / *Identification of animals /*

Кількість тварин

Number of animals:

.....

№ *No.*	Стать *Sex*	Порода *Breed*	Вушна мітка *Ear tag no.*	Клеймо *Mark*	Вік *Age*	Вага *Weight*
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

При транспортуванні більше 5 тварин складається опис тварин який підписується державним ветеринарним лікарем і який є невідємною частиною даного сертифікату.
A separate list is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the veterinarian of the border inspection point and constitutes an integral part of this certificate.

II. Походження тварин / *Origin of the animals*

Місце походження тварин (місце народження або придбання тварин - країна, область, район)
Place of origin of the animals (place of birth or aequisition of the animals – country, region, district)

Адміністративно – територіальна одиниця:
Administrative-territorial unit:

.....

Назва та адреса експортера :
Name and address of the exporter:

.....

Місце і час карантинування:
Place and date of quarantine:

.....

III. Місце призначення / *Information about destination /*

Країна транзиту

Countries of transit:

.....

Пункт перетину кордону:
Border inspection point:

.....

Stand:15.11.2016

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ * Ідентифікаційний код 39924774

REPUBLIK ÖSTERREICH * Bundesministerium für Gesundheit und Frauen * 25

Назва і адреса отримувача :
Name and address of consignee:

Транспортування:
Means of transport:

(вказати № вагона, автомашини, рейс літака , судна / Specify, number of waggon, truck, flight number, name of the ship) Підтверджую наступне / Herewith it is certified that /
Я, офіційний ветеринарний лікар, що нижче підписався, підтверджую, що:
I, undersigned official veterinarian, certify that,

1. Тварини, що експортуються в Україну, клінічно здорові, народжені і вирощені в Республіці Австрія, не вагітні або вагітністю не більше ніж перший триместр, не вакциновані проти бруцельозу, лептоспірозу, ящуру, і походять з господарств і адміністративних територій, вільних від заразних хвороб тварин, у тому числі:
The animals, being exported into the Ukraine, are clinically healthy, born and reared in Austria and are not pregnant or not further than in the first trimester of pregnancy, are not vaccinated against brucellosis, leptospirosis, foot-and-mouth disease, and come from farms and administrative territories free from contagious animal diseases, including:

   Скрейпі овець - відповідно до вимог Санітарного кодексу наземних тварин Міжнародного епізотичного бюро (МЕБ)
   Scrapie of sheep – in accordance with requirements of the Terrestrial Animal Health Code of the Office International des Epizooties (OIE);

   Віспи овець та кіз, чуми дрібних жуйних - протягом останніх 3 років на території країни;
   Sheep-pox and goat-pox, pest of small ruminants – during the last 3 years on the territory of the country;

   Ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, прийнятої Міжнародним епізотичним бюро, вільною без вакцинації;
   Foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the territory of the country or zones, adopted by the Office International des Epizooties, free without vaccination

   Ку-лихоманки не було офіційних повідомлень щодо клінічних ознак протягом останніх 2 років на території країни,
   блутангу – протягом останніх 2 років на на адміністративній території;
   Інфекційної плевропневмонії кіз - протягом останніх 12 місяців на території країни;
   Q fever- no clinical signs officially reported during the last 2 years in the country,
   bluetongue disease – during the last 2 years in the in the administrative territory,
   Infectious pleuropneumonia of goats – during the last 12 months on the territory of the country;

   Меді-вісни, артрит - енцефаліт, туберкульоз - протягом останніх 3 років у господарстві походження;
   Maeda-visna, Caprine arthritis - encephalitis, tuberculosis – during the last 3 years at the farm;

   Інфекційні епididиміт, бруцельоз, сказ - протягом останніх 12 місяців у господарстві походження;
   Infectious epididymitis, brucellosis, rabies – during the last 12 months at the farm;

   Паратуберкульоз - протягом останніх 6 місяців у господарстві походження.
   Paratuberculosis – during the last 6 months at the farm.

   Сибірки – протягом останніх 20 діб перед завантаженням у господарстві.
   Anthrax – during the last 20 days before the shipment

2. Тварини не одержували будь-яких кормів тваринного походження, при виробництві яких були використані внутрішні органи або тканини жуйних тварин.
   Animals were not fed with any fodder of animal origin, at production of which intestines or tissues of ruminants were used.
   2.1. Захворювання на скрейпі підлягає обов'язковій реєстрації
   2.2. Існує система маркування та реєстрації дрх, яка дає можливість для її простежування до самиці, яка її народила і до господарства походження
   2.3. Починаючи з 2000 року заборонено згодовування дрібним жуйним тваринам продуктів, які містять в собі протеїни за винятком молока та молочних продуктів і жирів

Stand:15.11.2016

REPUBLIK ÖSTERREICH
Bundesministerium für Gesundheit und Frauen
25

2.1 The occurence scrape in animals is necessary for notification
2.2 there is the system of marking and registration of sheep and goat, which gives the opportunity to trace to the female from which they originate and to the farm of origin
2.3 Starting from the 2000 it is forbidden to use for animal feed the products, which contain the proteins excluding milk and dairy products

3. Тварини утримувалися в карантині останні 21 днів до відправки у затверджених карантинних приміщеннях країни-експортера. Під час карантину тварини були піддані поголовному клінічному огляду із щоденною термометрією, діагностичному тестуванню в офіційній ветеринарній лабораторії методами, прийнятими в країні-експортері, з негативними результатами (вказати метод та дату дослідження)
The animals were kept in quarantine for last 21 days prior to shipment in approved quarantine premises of the exporting country. During quarantine the animals have been subjected to individual clinical examination with daily thermometry, diagnostic testing in the official veterinary laboratory with methods, approved in the exporting country, with negative results (indicate method and date of testing):

Бруцельоз (*B. melitensis* - з негативним результатом)
Brucellosis (B. melitensis - with negative results)

Інфекційний епідидиміт (*sheep, B. ovis* - з негативним результатом)
Infectious epididymitis (sheep, B. ovis - with negative results)

Меді-вісна (овець - з негативним результатом)
Maedi-visna (sheep - with negative results)

Артрит-енцефаліт (кіз - з негативним результатом)
Caprine arthritis – encephalitis (goats - with negative results)

Лептоспіроз (з негативним результатом, або тварини піддані двократній обробці дегідрострептоміцином)
Leptospirosis (with negative results, or animals have been treated twice with dehydrostreptomycin)

Блутанг / *Bluetongue*
а)- Якщо тварини не були вакциновані проти блутангу / *animals not vaccinated against bluetongue:*
- дослідження по ІФА з негативним результатом / *ELISA with negative result/*
дата проведення тесту / *date of test:*..... (документи проведення тесту мають додаватись / *add test results)*

або/or

- Якщо тварини були вакциновані проти блутангу / *animals vaccinated against bluetongue:* (дата вакцинації / *date of vaccination:*..... (документи щодо вакцинації мають додаватись/ */add documentation of vaccination)*

RT-PCR ПЛР дослідження з негативним результатом / *RT-PCR with negative result*

дата проведення тесту / *date of test:*..... (документи проведення тесту мають додаватись / *Please add test results)*

b) Перед пересылкой животных обрабатывали инсектицидами, которые защищают от насекомых, что передача КЛО (название инсектицида и даты лечения)
Before the shipment animals were treated with insecticides, which protect from insects, that transfer bluetongue (name of insecticide and treatment date)
.....

4. Не пізніше ніж за 20 днів до відправлення тварин були піддані обробці проти ендо- і ектопаразитів (вказати дату та використані препарати):
Not later than 20 days prior to shipment animals have been subjected to treatment against endo- and ectoparasites (indicate date and medicine used):

5. Транспортні засоби оброблені та підготовлені відповідно до правил, прийнятих в країні-експортері. *Means of transport have been treated and prepared in accordance with rules, approved in the exporting country.*

Видано
Done at

on:

....

Місце/*Place* Дата/ *Date*

.....

Підпис офіційного ветеринарного лікаря
Signature of official veterinarian

Печатка
Stamp

.....

Ім'я та посада великими літерами
Name with capital letters and title

Підпис та печатка повинні бути кольору, що відрізняється від друкованого тексту.
The signature and stamp must be in colour different to that of the printing.

Stand:15.11.2016

Additional Declaration concerning SBV to the Veterinary Certificate for the Exportation of cloven-hoofed animals from the Republic of Austria
Zusatzerklärung hinsichtlich Schmallenbergvirus (SBV) zur Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Klauentieren aus der Republik Österreich

I, the undersigned official veterinarian certify that the cloven-hoofed animals listed in Certificate No [1)]
Ich, der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätige, dass die in der Bescheinigung Nr.[1)]
_____angeführten Klauentiere

1. were subject to measures, during their entire stay at the collection centre/quarantine station, aimed to protect them against insect vectors, which can transmit the SBV/
   während ihres gesamten Aufenthaltes in der Sammelstelle/Quarantänestation Maßnahmen zum Schutz vor Vektorinsekten, die SBV übertragen können, unterzogen wurden.
2. originate from holdings in which no case of the SBV has been clinically detected/
   aus Betrieben stammen, in denen keine Infektion des SBV klinisch festgestellt wurde
3. non-pregnant animals/nicht-trächtige Tiere
   - have been tested RT-PCR and ELISA-negative during quarantine /wurden während der Quarantäne RT-PCR und ELISA negativ getestet

   <u>or /oder</u>[2)]
   - the animals are sero-positive (ELISA) and have been tested RT-PCR -negative during quarantine /diese Tiere sind seropositiv (ELISA) und wurden während der Quarantäne RT-PCR negativ getestet
4. pregnant animals/trächtige Tier e
   - have been tested RT-PCR and ELISA-negative during quarantine /wurden während der Quarantäne RT-PCR und ELISA negativ getestet

Done at/ on:
Ausgefertigt in: _____ *am:* _____

Seal[3)]
Siegel [3)]

_____
(Signature oft he competent official veterinarian) [3)]
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes) [3)]

_____
(Name and position oft he official veterinarian in block letters)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

---

1) Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein. /Where supplements are necessary the attached list must contain the following details, bear confirmation by the signing official veterinarian's seal and signature and has to be attached indivisibly.

2) Nichtzutreffendes streichen. / Delete as appropriate.

3) Siegel und Unterschrift müssen in einer anderen Farbe als der gedruckte Text ausgeführt werden / Seal and signature must be in a colour different from the printed text.

REPUBLIK ÖSTERREICH * Bundesministerium für Gesundheit und Frauen * 25

Додаткова декларація щодо вірусу Шмалленберга
до ветеринарних сертифікатів на експорт парнокопитних тварин
з Республіки Австрія до України

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую, що зазначені в сертифікаті №[1] _____ парнокопитні тварини:

1. **протягом всього перебування на збірних пунктах/спеціальних карантинних базах оброблялися інсектицидами, які захищають від комах, переносників вірусу Шмалленберг/**

2. **походять з господарств, в яких не було клінічно встановлено випадків вірусу Шмалленберг (SBV);/**

3. **невагітні тварини**

- під час карантину досліджувалися за допомогою тесту ELISA та тесту ПЛР, з негативним результатом;/

або[2]

- під час постановки на карантин тварини були серопозитивні (ELISA) та ПЛР-негативні; вагітні тварини

- під час карантину досліджувалися за допомогою тесту ELISA та тесту ПЛР, з негативним результатом;/

Оформлено: дата:

Печатка[3]

(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря)[3]

(Прізвище та посада державного ветеринарного лікаря великими літерами)

[1] Цей додаток є невід'ємною частиною сертифіката та містить інформацію, яка підтверджується печаткою та підписом державного ветеринарного лікаря.
[2] Викреслити непотрібне.
[3] Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа.

REPUBLIK ÖSTERREICH * Bundesministerium für Gesundheit und Frauen * 25

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ * Ідентифікаційний код 39924774